

76**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 31. května 2000 byl v New Yorku přijat Protokol proti nedovolené výrobě střelných zbraní, jejich součástí a dílů a střeliva a proti obchodování s nimi doplňující Úmluvu Organizace spojených národů proti nadnárodnímu organizovanému zločinu¹).

S Protokolem vyslovil souhlas Parlament České republiky.

Listina o přístupu České republiky k Protokolu, podepsaná prezidentem republiky dne 9. srpna 2013, byla uložena u generálního tajemníka Organizace spojených národů, deponitáře Protokolu, dne 24. září 2013.

Při uložení listiny o přístupu bylo učiněno následující oznámení:

„Česká republika na základě článku 13 odst. 2 Protokolu proti nedovolené výrobě střelných zbraní, jejich součástí a dílů a střeliva a proti obchodování s nimi doplňujícího Úmluvu Organizace spojených národů proti nadnárodnímu organizovanému zločinu (dále jen „Protokol“) oznamuje, že kontaktním pracovištěm, které bude zajišťovat styk mezi Českou republikou a dalšími smluvními stranami v záležitostech týkajících se Protokolu, je:

Policejní prezidium České republiky

Ředitelství služby pro zbraně a bezpečnostní materiál

P.O. BOX 62

170 89 Praha 7

Česká republika

Tel.: +420 974 834 436

Fax: +420 974 834 726

E-mail: rszbm@mvr.cz

Komunikačními jazyky jsou čeština, angličtina, francouzština a němčina.“

Protokol vstoupil v platnost na základě svého článku 18 odst. 1 dne 3. července 2005. Pro Českou republiku vstupuje v platnost podle odstavce 2 téhož článku dne 24. října 2013.

Anglické znění Protokolu a jeho překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

¹) Úmluva Organizace spojených národů proti nadnárodnímu organizovanému zločinu přijatá v New Yorku dne 15. listopadu 2000 byla vyhlášena pod č. 75/2013 Sb. m. s.

**PROTOCOL AGAINST THE ILLICIT MANUFACTURING OF
AND TRAFFICKING IN FIREARMS, THEIR PARTS AND
COMPONENTS AND AMMUNITION, SUPPLEMENTING
THE UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST
TRANSNATIONAL ORGANIZED CRIME**

Preamble

The States Parties to this Protocol,

Aware of the urgent need to prevent, combat and eradicate the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition, owing to the harmful effects of those activities on the security of each State, regional and the world as a whole, endangering the well-being of peoples, their social and economic development and their right to live in peace,

Convinced, therefore, of the necessity for all States to take all appropriate measures to this end, including international cooperation and other measures at the regional and global levels,

Recalling General Assembly resolution 53/111 of 9 December 1998, in which the Assembly decided to establish an open-ended intergovernmental ad hoc committee for the purpose of elaborating a comprehensive international convention against transnational organized crime and of discussing the elaboration of, inter alia, an international instrument combating the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition,

Bearing in mind the principle of equal rights and self-determination of peoples, as enshrined in the Charter of the United Nations and the Declaration on Principles of International Law concerning Friendly Relations and Cooperation among States in accordance with the Charter of the United Nations,

Convinced that supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime with an international instrument against the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition will be useful in preventing and combating those crimes,

Have agreed as follows:

I. General provisions

Article 1

Relation with the United Nations Convention against Transnational Organized Crime

1. This Protocol supplements the United Nations Convention against Transnational Organized Crime. It shall be interpreted together with the Convention.
2. The provisions of the Convention shall apply, *mutatis mutandis*, to this Protocol unless otherwise provided herein.
3. The offences established in accordance with article 5 of this Protocol shall be regarded as offences established in accordance with the Convention.

Article 2

Statement of purpose

The purpose of this Protocol is to promote, facilitate and strengthen cooperation among States Parties in order to prevent, combat and eradicate the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition.

Article 3

Use of terms

For the purposes of this Protocol:

- (a) "Firearm" shall mean any portable barreled weapon that expels, is designed to expel or may be readily converted to expel a shot, bullet or projectile by the action of an explosive, excluding antique firearms or their replicas. Antique firearms and their replicas shall be defined in accordance with domestic law. In no case, however, shall antique firearms include firearms manufactured after 1899;
- (b) "Parts and components" shall mean any element or replacement element specifically designed for a firearm and essential to its operation, including a barrel, frame or receiver, slide or cylinder, bolt or breech block, and any device designed or adapted to diminish the sound caused by firing a firearm;
- (c) "Ammunition" shall mean the complete round or its components, including cartridge cases, primers, propellant powder, bullets or projectiles, that are used in a firearm, provided that those components are themselves subject to authorization in the respective State Party;
- (d) "Illicit manufacturing" shall mean the manufacturing or assembly of firearms, their parts and components or ammunition:
 - (i) From parts and components illicitly trafficked;
 - (ii) Without a licence or authorization from a competent authority of the State Party where the manufacture or assembly takes place; or
 - (iii) Without marking the firearms at the time of manufacture, in accordance with article 8 of this Protocol;Licensing or authorization of the manufacture of parts and components shall be in accordance with domestic law.
- (e) "Illicit trafficking" shall mean the import, export, acquisition, sale, delivery, movement or transfer of firearms, their parts and components and ammunition from or across the territory of one State Party to that of another State Party if any one of the States Parties concerned does not authorize it in accordance with the terms of this Protocol or if the firearms are not marked in accordance with article 8 of this Protocol.
- (f) "Tracing" shall mean the systematic tracking of firearms and, where possible, their parts and components and ammunition from manufacturer to purchaser for the purpose of assisting the competent authorities of States Parties in detecting, investigating and analysing illicit manufacturing and illicit trafficking.

Article 4

Scope of application

1. This Protocol shall apply, except as otherwise stated herein, to the prevention of illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition and to the investigation and prosecution of offences established in accordance with article 5 of this Protocol where those offences are transnational in nature and involve an organized criminal group.

2. This Protocol shall not apply to state-to-state transactions or to state transfers in cases where the application of the Protocol would prejudice the right of a State Party to take action in the interest of national security consistent with the Charter of the United Nations.

Article 5

Criminalization

1. Each State Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences the following conduct, when committed intentionally:

- (a) Illicit manufacturing of firearms, their parts and components and ammunition;
- (b) Illicit trafficking in firearms, their parts and components and ammunition;
- (c) Falsifying or illicitly obliterating, removing or altering the marking(s) on firearms required by article 8 of this Protocol.

2. Each State Party shall also adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences the following conduct:

- (a) Subject to the basic concepts of its legal system, attempting to commit or participating as an accomplice in an offence established in accordance with paragraph 1 of this article; and
- (b) Organizing, directing, aiding, abetting, facilitating or counseling the commission of an offence established in accordance with paragraph 1 of this article.

Article 6

Confiscation, seizure and disposal

1. Without prejudice to article 12 of the Convention, States Parties shall adopt, to the greatest extent possible within their domestic legal systems, such measures as may be necessary to enable confiscation of firearms, their parts and components and ammunition that have been illicitly manufactured or trafficked.

2. States Parties shall adopt, within their domestic legal systems, such measures as may be necessary to prevent illicitly manufactured and trafficked firearms, parts and components and ammunition from falling into the hands of unauthorized persons by seizing and destroying such firearms, their parts and components and ammunition unless other disposal has been officially authorized, provided that the firearms have been marked and the methods of disposal of those firearms and ammunition have been recorded.

II. Prevention

Article 7 Record-keeping

Each State Party shall ensure the maintenance, for not less than ten years, of information in relation to firearms and, where appropriate and feasible, their parts and components and ammunition that is necessary to trace and identify those firearms and, where appropriate and feasible, their parts and components and ammunition which are illicitly manufactured or trafficked and to prevent and detect such activities. Such information shall include:

- (a) The appropriate markings required by article 8 of this Protocol;
- (b) In cases involving international transactions in firearms, their parts and components and ammunition, the issuance and expiration dates of the appropriate licences or authorizations, the country of export, the country of import, the transit countries, where appropriate, and the final recipient and the description and quantity of the articles.

Article 8 Marking of firearms

1. For the purpose of identifying and tracing each firearm, States Parties shall:

- (a) At the time of manufacture of each firearm, either require unique marking providing the name of the manufacturer, the country or place of manufacture and the serial number, or maintain any alternative unique user-friendly marking with simple geometric symbols in combination with a numeric and/or alphanumeric code, permitting ready identification by all States of the country of manufacture;
- (b) Require appropriate simple marking on each imported firearm, permitting identification of the country of import and, where possible, the year of import and enabling the competent authorities of that country to trace the firearm, and a unique marking, if the firearm does not bear such a marking. The requirements of this subparagraph need not be applied to temporary imports of firearms for verifiable lawful purposes;
- (c) Ensure, at the time of transfer of a firearm from government stocks to permanent civilian use, the appropriate unique marking permitting identification by all States Parties of the transferring country.

2. States Parties shall encourage the firearms manufacturing industry to develop measures against the removal or alteration of markings.

Article 9 Deactivation of firearms

A State Party that does not recognize a deactivated firearm as a firearm in accordance with its domestic law shall take the necessary measures, including the establishment of specific offences if appropriate, to prevent the illicit reactivation of deactivated firearms, consistent with the following general principles of deactivation:

- (a) All essential parts of a deactivated firearm are to be rendered permanently inoperable and incapable of removal, replacement or modification in a manner that would permit the firearm to be reactivated in any way;
- (b) Arrangements are to be made for deactivation measures to be verified, where appropriate by a competent authority to ensure that the modifications made to a firearm render it permanently inoperable;
- (c) Verification by a competent authority is to include a certificate or record attesting to the deactivation of the firearm or a clearly visible mark to that effect stamped on the firearm.

Article 10

General requirements for export, import and transit licensing or authorization systems

1. Each State Party shall establish or maintain an effective system of export and import licensing or authorization, as well as of measures on international transit, for the transfer of firearms, their parts and components and ammunition.

2. Before issuing export licences or authorizations for shipments of firearms, their parts and components and components and ammunition, each State Party shall verify:

- (a) That the importing States have issued import licences or authorizations; and
- (b) That, without prejudice to bilateral or multilateral agreements or arrangements favouring landlocked States, the transit States have, at a minimum, given notice in writing, prior to shipment, that they have no objection to the transit.

3. The export and import licence or authorization and accompanying documentation together shall contain information that, at a minimum, shall include the place and the date of issuance, the date of expiration, the country of export, the country of import, the final recipient, a description and the quantity of the firearms, their parts and components and ammunition and, whenever there is transit, the countries of transit. The information contained in the import licence must be provided in advance to the transit States.

4. The importing State Party shall, upon request, inform the exporting State Party of the receipt of the dispatched shipment of firearms, their parts and components or ammunition.

5. Each State Party shall, within available means, take such measures as may be necessary to ensure that licensing or authorization procedures are secure and that the authenticity of licensing or authorization documents can be verified or validated.

6. States Parties may adopt simplified procedures for the temporary import and export and the transit of firearms, their parts and components and ammunition for verifiable lawful purposes such as hunting, sport shooting, evaluation, exhibitions or repairs.

Article 11

Security and preventive measures

In an effort to detect, prevent and eliminate the theft, loss or diversion of, as well as the illicit manufacturing of and trafficking in, firearms, their parts and components and ammunition, each State Party shall take appropriate measures:

- (a) To require the security of firearms, their parts and components and ammunition at the time of manufacture, import, export and transit through its territory; and
- (b) To increase the effectiveness of import, export and transit controls, including, where appropriate, border controls, and of police and customs transborder cooperation.

Article 12 **Information**

1. Without prejudice to articles 27 and 28 of the Convention, States Parties shall exchange among themselves, consistent with their respective domestic legal and administrative systems, relevant case-specific information on matters such as authorized producers, dealers, importers, exporters and, whenever possible, carriers of firearms, their parts and components and ammunition.

2. Without prejudice to articles 27 and 28 of the Convention, States Parties shall exchange among themselves, consistent with their respective domestic legal and administrative systems, relevant information on matters such as:

- (a) Organized criminal groups known to take part or suspected of taking part in the illicit manufacturing of or trafficking in firearms, their parts and components and ammunition;
- (b) The means of concealment used in the illicit manufacturing of or trafficking in firearms, their parts and components and ammunition and ways of detecting them;
- (c) Methods and means, points of dispatch and destination and routes customarily used by organized criminal groups engaged in illicit trafficking in firearms, their parts and components and ammunition; and
- (d) Legislative experiences and practices and measures to prevent, combat and eradicate the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition.

3. States Parties shall provide to or share with each other, as appropriate, relevant scientific and technological information useful to law enforcement authorities in order to enhance each other's abilities to prevent, detect and investigate the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition and to prosecute the persons involved in those illicit activities.

4. States Parties shall cooperate in the tracing of firearms, their parts and components and ammunition that may have been illicitly manufactured or trafficked. Such cooperation shall include the provision of prompt responses to requests for assistance in tracing such firearms, their parts and components and ammunition, within available means.

5. Subject to the basic concepts of its legal system or any international agreements, each State Party shall guarantee the confidentiality of and comply with any restrictions on the use of information that it receives from another State Party pursuant to this article, including proprietary information pertaining to commercial transactions, if requested to do so by the State Party providing the information. If such confidentiality cannot be maintained, the State Party that provided the information shall be notified prior to its disclosure.

Article 13

Cooperation

1. States Parties shall cooperate at the bilateral, regional and international levels to prevent, combat and eradicate the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition.

2. Without prejudice to article 18, paragraph 13, of the Convention, each State Party shall identify a national body or a single point of contact to act as liaison between it and other States Parties on matters relating to this Protocol.

3. States Parties shall seek the support and cooperation of manufacturers, dealers, importers, exporters, brokers and commercial carriers of firearms, their parts and components and ammunition to prevent and detect the illicit activities referred to in paragraph 1 of this article.

Article 14

Training and technical assistance

States Parties shall cooperate with each other and with relevant international organizations, as appropriate, so that States Parties may receive, upon request, the training and technical assistance necessary to enhance their ability to prevent, combat and eradicate the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition, including technical, financial and material assistance in those matters identified in articles 29 and 30 of the Convention.

Article 15

Brokers and brokering

1. With a view to preventing and combating illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition, States Parties that have not yet done so shall consider establishing a system for regulating the activities of those who engage in brokering. Such a system could include one or more measures such as:

- (a) Requiring registration of brokers operating within their territory;
- (b) Requiring licensing or authorization of brokering; or
- (c) Requiring disclosure on import and export licences or authorizations, or accompanying documents, of the names and locations of brokers involved in the transaction.

2. States Parties that have established a system of authorization regarding brokering as set forth in paragraph 1 of this article are encouraged to include information on brokers and brokering in their exchanges of information under article 12 of this Protocol and to retain records regarding brokers and brokering in accordance with article 7 of this Protocol.

III. Final provisions

Article 16 Settlement of disputes

1. States Parties shall endeavour to settle disputes concerning the interpretation or application of this Protocol through negotiation.

2. Any dispute between two or more States Parties concerning the interpretation or application of this Protocol that cannot be settled through negotiation within a reasonable time shall, at the request of one of those States Parties, be submitted to arbitration. If, six months after the date of the request for arbitration, those States Parties are unable to agree on the organization of the arbitration, any one of those States Parties may refer the dispute to the International Court of Justice by request in accordance with the Statute of the Court.

3. Each State Party may, at the time of signature, ratification, acceptance or approval of or accession to this Protocol, declare that it does not consider itself bound by paragraph 2 of this article. The other States Parties shall not be bound by paragraph 2 of this article with respect to any State Party that has made such a reservation.

4. Any State Party that has made a reservation in accordance with paragraph 3 of this article may at any time withdraw that reservation by notification to the Secretary-General of the United Nations.

Article 17 Signature, ratification, acceptance, approval and accession

1. This Protocol shall be open to all States for signature at United Nations Headquarters in New York from the thirtieth day after its adoption by the General Assembly until 12 December 2002.

2. This Protocol shall also be open for signature by regional economic integration organizations provided that at least one member State of such organization has signed this Protocol in accordance with paragraph 1 of this article.

3. This Protocol is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations. A regional economic integration organization may deposit its instrument of ratification, acceptance or approval if at least one of its member States has done likewise. In that instrument of ratification, acceptance or approval, such organization shall declare the extent of its competence with respect to the matters governed by this Protocol. Such organization shall also inform the depositary of any relevant modification in the extent of its competence.

4. The Protocol is open for accession by any State or any regional economic integration organization of which at least one member State is a Party to this Protocol. Instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations. At the time of its accession, a regional economic integration organization shall declare the

extent of its competence with respect to matters governed by this Protocol. Such organization shall also inform the depositary of any relevant modification in the extent of its competence.

Article 18

Entry into force

1. This Protocol shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the fortieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, except that it shall not enter into force before the entry into force of the Convention. For the purpose of this paragraph, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of such organization.

2. For each State or regional economic integration organization ratifying, accepting, approving or acceding to this Protocol after the deposit of the fortieth instrument of such action, this Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit by such State or organization of the relevant instrument or on the date this Protocol enters into force pursuant to paragraph 1 of this article, whichever is the later.

Article 19

Amendment

1. After the expiry of five years from the entry into force of this Protocol, a State Party to the Protocol may propose an amendment and file it with the Secretary-General of the United Nations, who shall thereupon communicate the proposed amendment to the States Parties and to the Conference of the Parties to the Convention for the purpose of considering and deciding on the proposal. The States Parties to this Protocol meeting at the Conference of the Parties shall make every effort to achieve consensus on each amendment. If all efforts at consensus have been exhausted and no agreement has been reached, the amendment shall, as a last resort, require for its adoption a two-thirds majority vote of the States Parties to this Protocol present and voting at the meeting of the Conference of the Parties.

2. Regional economic integration organizations, in matters within their competence, shall exercise their right to vote under this article with a number of votes equal to the number of their member States that are Parties to this Protocol. Such organizations shall not exercise their right to vote if their member States exercise theirs and vice versa.

3. An amendment adopted in accordance with paragraph 1 of this article is subject to ratification, acceptance or approval by States Parties.

4. An amendment adopted in accordance with paragraph 1 of this article shall enter into force in respect of a State Party ninety days after the date of the deposit with the Secretary-General of the United Nations of an instrument of ratification, acceptance or approval of such amendment.

5. When an amendment enters into force, it shall be binding on those States Parties which have expressed their consent to be bound by it. Other States Parties shall still be bound by the provisions of this Protocol and any earlier amendments that they have ratified, accepted or approved.

Article 20
Denunciation

1. A State Party may denounce this Protocol by written notification to the Secretary-General of the United Nations. Such denunciation shall become effective one year after the date of receipt of the notification by the Secretary-General.

2. A regional economic integration organization shall cease to be a Party to this Protocol when all of its member States have denounced it.

Article 21
Depositary and languages

1. The Secretary-General of the United Nations is designated depositary of this Protocol.

2. The original of this Protocol, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

PŘEKLAD

**PROTOKOL PROTI NEDOVOLENÉ VÝROBĚ STŘELNÝCH
ZBRANÍ, JEJICH SOUČÁSTÍ A DÍLŮ A STŘELIVA A PROTI
OBCHODOVÁNÍ S NIMI DOPLŇJÍCÍ ÚMLUVU
ORGANIZACE SPOJENÝCH NÁRODŮ PROTI
NADNÁRODNÍMU ORGANIZOVANÉMU ZLOČINU**

Preambule

Smluvní strany tohoto Protokolu,

vědomy si naléhavé potřeby předcházení, potírání a vykořenění nedovolené výroby střelných zbraní, jejich součástí a dílů a střeliva a nedovoleného obchodování s nimi vzhledem ke škodlivým důsledkům těchto činností pro bezpečnost jednotlivých států, regionů i celého světa, které ohrožují blaho národů, jejich společenský a hospodářský rozvoj a jejich právo na život v míru,

přesvědčeny tudíž o nutnosti toho, aby všechny státy přijaly v tomto směru veškerá vhodná opatření, včetně mezinárodní spolupráce a dalších opatření na regionální i celosvětové úrovni,

odvolávající se na rezoluci Valného shromáždění Organizace spojených národů 53/111 z 9. prosince 1998, kterou Valné shromáždění rozhodlo založit časově neomezený mezivládní ad hoc výbor za účelem vypracování komplexní mezinárodní úmluvy proti nadnárodnímu organizovanému zločinu a projednání vypracování, mimo jiné, mezinárodního dokumentu, zabývajícího se potíráním nedovolené výroby střelných zbraní, jejich součástí, dílů a střeliva a nedovoleného obchodování s nimi,

pamětlivy zásady rovnoprávnosti a sebeurčení národů zakotvené v Chartě Organizace spojených národů a v Deklaraci zásad mezinárodního práva týkající se přátelských vztahů a spolupráce mezi státy v souladu s Chartou Organizace spojených národů,

přesvědčeny, že doplnění Úmluvy Organizace spojených národů proti nadnárodnímu organizovanému zločinu o mezinárodní dokument proti nedovolené výrobě střelných zbraní, jejich součástí a dílů a střeliva a proti nedovolenému obchodování s nimi bude užitečné pro předcházení a boj s touto trestnou činností,

se dohodly na následujícím:

I. Všeobecná ustanovení

Článek 1

Vztah k Úmluvě Organizace spojených národů proti nadnárodnímu organizovanému zločinu

1. Tento Protokol doplňuje Úmluvu Organizace spojených národů proti nadnárodnímu organizovanému zločinu. Bude vykládán společně s Úmluvou.

2. Ustanovení Úmluvy se užijí obdobně na tento Protokol, pokud není dále uvedeno jinak.

3. Trestné činy stanovené v souladu s článkem 5 tohoto Protokolu jsou považovány za trestné činy stanovené v souladu s Úmluvou.

Článek 2 Účel

Účelem tohoto Protokolu je podporovat, usnadňovat a posilovat spolupráci mezi smluvními stranami za účelem předcházení, potírání a vykořenění nedovolené výroby střelných zbraní, jejich součástí a dílů a střeliva a nedovoleného obchodování s nimi.

Článek 3 Použité pojmy

Pro účely tohoto Protokolu:

- (a) „střelná zbraň“ znamená jakoukoliv přenosnou hlavnovou zbraň, která vystřeluje, je zkonstruována nebo může být snadno upravena k vystřelování jednotné, hromadné nebo plynové střely (obecně projektilu) působením výbušniny, s výjimkou historických střelných zbraní a jejich replik. Historické střelné zbraně a jejich repliky jsou definovány v souladu s národními právními předpisy. V žádném případě však mezi historické střelné zbraně nepatří střelné zbraně vyrobené po roce 1899;
- (b) „součásti a díly“ znamenají jakékoli součásti nebo výměnné díly zvláště zkonstruované pro střelnou zbraň a nezbytné pro její funkci, včetně hlavně, rámu, pouzdra závěru, závěru nebo nábojového válce, nosiče závorníku a závorníku, a jakéhokoliv zařízení zkonstruovaného nebo uzpůsobeného ke snížení hladiny hluku výstřelu;
- (c) „střelivo“ znamená kompletní náboj nebo jeho části, včetně nábojnic, zápalek, střelného prachu, střel nebo projektilů, pro střelnou zbraň, pokud tyto podléhají povolovacímu řízení v příslušné smluvní straně Protokolu;
- (d) „nedovolená výroba“ znamená výrobu nebo montáž střelných zbraní, jejich součástí a dílů nebo střeliva, a to:
 - (i) ze součástí a dílů ilegálního původu;
 - (ii) bez licence nebo povolení příslušného orgánu smluvní strany, kde se výroba nebo montáž provádí; nebo
 - (iii) bez označení střelné zbraně výrobcem podle článku 8 tohoto Protokolu.Licenční a povolovací řízení na výrobu součástí a dílů se řídí národními právními předpisy;
- (e) „nedovolené obchodování“ znamená dovoz, vývoz, nabývání, prodej, dodávání, přepravu nebo převod střelných zbraní, jejich součástí a dílů a střeliva z nebo přes území jedné smluvní strany na území jiné smluvní strany, jestliže to některá z dotčených smluvních stran nepovolí v souladu s podmínkami tohoto Protokolu nebo jestliže střelné zbraně nejsou označeny podle článku 8 Protokolu.
- (f) „sledování“ znamená systematické zaznamenávání pohybu střelných zbraní a, podle možnosti, i jejich součástí a dílů a střeliva od výrobce ke kupujícímu, s cílem usnadnit příslušným orgánům smluvních stran zjišťování, vyšetřování a analyzování nedovolené výroby a nedovoleného obchodování.

Článek 4

Rozsah použití

1. Tento Protokol se použije, pokud není dále uvedeno jinak, k předcházení nedovolené výrobě střelných zbraní, jejich součástí a dílů a střeliva a na nedovolené obchodování s nimi a dále k vyšetřování a stíhání trestných činů stanovených v souladu s článkem 5 tohoto Protokolu, pokud jsou tyto činy nadnárodní povahy a zahrnují organizovanou zločineckou skupinu.

2. Tento Protokol se nepoužije na obchodní transakce mezi státy nebo na nákup, prodej nebo jinou formu převodu střelných zbraní státem v případech, kdy by použití Protokolu bylo na újmu práva smluvní strany konat v zájmu své národní bezpečnosti v souladu s Chartou Organizace spojených národů.

Článek 5

Trestní odpovědnost

1. Každá smluvní strana přijme taková legislativní a jiná opatření, která jsou nezbytná pro to, aby, pokud budou spáchány úmyslně, byly za trestné činy pokládány:

- (a) nedovolená výroba střelných zbraní, jejich součástí a dílů a střeliva;
- (b) nedovolené obchodování s střelnými zbraněmi, jejich součástmi a díly a střelivem;
- (c) paděláním nebo nedovolené zahlazování, odstraňování či pozměňování značek na střelných zbraních, které jsou povinné podle článku 8 tohoto Protokolu.

2. Každá smluvní strana rovněž přijme nezbytná legislativní a jiná opatření, která jsou nezbytná pro to, aby byla, pokud budou spáchána úmyslně, za trestný čin považována následující jednání:

- (a) v souladu se základními zásadami jeho právního řádu, pokus spáchat trestný čin nebo spolupachatelství trestného činu stanoveného v souladu s odst. 1 tohoto článku; a
- (b) organizování nebo návod ke spáchání trestného činu stanoveného v souladu s odst. 1 tohoto článku, poskytování pomoci nebo rady při spáchání takového činu nebo podněcování a napomáhání ke spáchání takového činu.

Článek 6

Konfiskace, zajištění a zbavování se střelných zbraní

1. Aniž by byl dotčen článek 12 Úmluvy, přijmou smluvní strany v rámci svého vnitrostátního práva v nejširším možném rozsahu taková opatření, která jsou nezbytná pro to, aby bylo možné konfiskovat střelné zbraně, jejich součásti a díly a střelivo, které byly předmětem nedovolené výroby nebo nedovoleného obchodování.

2. Smluvní strany přijmou v rámci svého vnitrostátního práva taková opatření, která jsou nezbytná pro to, aby se střelné zbraně, součásti a díly a střelivo, které byly předmětem nedovolené výroby a obchodování, nedostaly do rukou neoprávněných osob, a to zajištěním a zničením těchto zbraní, jejich součástí a dílů a střeliva, pokud není oficiálně povolen jiný způsob zbavení se jich. Pokud je takový způsob oficiálně povolen, je třeba provést označení střelné zbraně a o způsobu zbavení se střelné zbraně a střeliva musí být pořízen záznam.

II. Prevence

Článek 7 Evidence

Každá smluvní strana zajistí, aby nejméně po dobu deseti let byly uchovávány údaje o střelných zbraních a, tam kde je to vhodné a proveditelné, jejich součástech a dílech a střelivu nutné ke sledování a identifikaci střelných zbraní a, tam kde je to vhodné a proveditelné, jejich součástí a dílů a střeliva, které jsou předmětem nedovolené výroby a nedovoleného obchodování, a k předcházení a zjišťování těchto aktivit. Tyto údaje musí obsahovat:

- (a) příslušné značky podle článku 8 tohoto Protokolu;
- (b) v případě mezinárodních obchodních transakcí se střelnými zbraněmi, jejich součástmi a díly a střelivem údaj o datu vystavení a ukončení platnosti příslušné licence nebo povolení, státu vývozu, státu dovozu, případných tranzitních státech, konečném příjemci a také popis a množství výrobků.

Článek 8 Značení střelných zbraní

1. Pro účely identifikace a sledování jednotlivých střelných zbraní smluvní strany:

- (a) vyžadují při výrobě každé střelné zbraně jedinečné označení střelné zbraně s uvedením názvu výrobce, stát nebo místa výroby a výrobního čísla, anebo zachovávají jakékoli jiné jedinečné snadno pochopitelné značení s jednoduchými geometrickými symboly v kombinaci s číselným či alfanumerickým kódem, které umožní všem státům snadno určit stát výrobce;
- (b) vyžadují vhodné jednoduché značení každé dovážené střelné zbraně, které umožní určit stát dovozu a podle možností také rok dovozu a příslušným orgánům daného státu umožní sledování střelné zbraně, a vyžadují označení takové střelné zbraně jedinečnou značkou, jestliže toto označení chybí. Uplatňování požadavků podle tohoto písmene není nutné v případech dočasného dovozu střelných zbraní pro prokazatelně legální účely;
- (c) při převodu střelné zbraně ze státních zásob do trvalého civilního používání zajistí vhodné jedinečné označení, které umožní všem smluvním stranám určit stát, který převod uskutečnil.

2. Smluvní strany podporují výrobce střelných zbraní v tom, aby vyvíjeli opatření proti odstraňování a pozměňování značek.

Článek 9 Znehodnocení střelných zbraní

Smluvní strana, která v souladu se svým vnitrostátním právem neuznává znehodnocenou střelnou zbraň jako střelnou zbraň, přijme opatření, včetně případného stanovení zvláštních trestných činů, která jsou nezbytná pro to, aby zabránila nedovolenému obnovování funkčnosti znehodnocených střelných zbraní, a to v souladu s těmito obecnými zásadami znehodnocování:

- (a) všechny základní součásti znehodnocené střelné zbraně musí být uvedeny do trvale nefunkčního stavu a musí být znemožněno jejich vyjmutí, výměna nebo úprava, která by jakýmkoliv způsobem umožnila opětné uvedení střelné zbraně do funkčního stavu;
- (b) musí být přijata opatření k tomu, aby v případě potřeby bylo provedené znehodnocení ověřeno příslušným orgánem, aby bylo zajištěno, že změny provedené na střelné zbrani ji uvedly do trvale nefunkčního stavu;
- (c) jako součást ověření příslušného orgánu musí být vydáno potvrzení nebo učiněn záznam osvědčující, že střelná zbraň byla znehodnocena, anebo vyražena jasně viditelná značka přímo na zbrani osvědčující její znehodnocení.

Článek 10

Obecné požadavky na vývozní, dovozní a tranzitní licenční řízení a povolovací systémy

1. Každá smluvní strana zavede nebo bude dále provozovat již zavedený efektivní systém vývozního a dovozního licenčního nebo povolovacího řízení pro převod střelných zbraní, jejich součástí a dílů a střeliva, jakož i opatření týkající se mezinárodního tranzitu.

2. Před vystavením vývozní licence nebo povolení na zásilky střelných zbraní, jejich součástí a dílů a střeliva každá smluvní strana ověří:

- (a) že dovážející státy vystavily dovozní licenci nebo povolení; a
- (b) že aniž by byly dotčeny dvoustranné nebo vícestranné dohody nebo ujednání zvýhodňující vnitrozemské státy, tranzitní státy před vypravením zásilky přinejmenším písemně oznámily, že nemají proti tranzitu námitky.

3. Vývozní a dovozní licence nebo povolení a doprovodné dokumenty dohromady musí obsahovat přinejmenším údaje o místě a datu vystavení, datu ukončení platnosti, státu vývozu, státu dovozu, konečném příjemci, a dále popis a množství střelných zbraní, jejich součástí a dílů a střeliva, a v případě tranzitu i údaje o tranzitních státech. Tranzitním státům musí být předem poskytnuty údaje obsažené v dovozní licenci.

4. Dovážející smluvní strana oznámí na základě žádosti vyvážející smluvní straně příjem zásilky střelných zbraní, jejich součástí, dílů nebo střeliva.

5. Každá smluvní strana učiní v rámci svých možností taková opatření, která jsou nezbytná pro to, aby bylo zajištěno, že licenční či povolovací řízení budou spolehlivá a že bude možné ověřit a prokázat pravost licenčních či povolovacích dokumentů.

6. Smluvní strany mohou přijmout zjednodušené postupy pro dočasný dovoz nebo vývoz a tranzit střelných zbraní, jejich součástí a dílů a střeliva pro prokazatelně legální účely, jako je např. lov, sportovní střelba, stanovení ceny, výstavy nebo opravy.

Článek 11

Bezpečnostní a preventivní opatření

V zájmu zjišťování, předcházení a eliminování krádeží, ztrát a podloudného prodeje, jakož i nedovolené výroby střelných zbraní, jejich součástí a dílů a střeliva a obchodování s nimi přijme každá smluvní strana vhodná opatření:

- (a) k zavedení povinných bezpečnostních opatření ohledně střelných zbraní, jejich součástí a dílů a střeliva při výrobě, dovozu, vývozu a tranzitu přes své území; a
- (b) ke zvýšení účinnosti dovozních, vývozních a tranzitních kontrol a popřípadě pohraničních kontrol, a rovněž policejní a celní přeshraniční spolupráce.

Článek 12 **Informace**

1. Aniž by tím byly dotčeny články 27 a 28 Úmluvy, smluvní strany si budou vyměňovat v souladu se svými příslušnými vnitrostátními právními a správními řády příslušné informace o takových otázkách jako jsou oprávnění výrobci, obchodníci, dovozci, vývozci a podle možností i přepravci střelných zbraní, jejich součástí a dílů a střeliva.

2. Aniž by tím byly dotčeny články 27 a 28 Úmluvy, smluvní strany si budou vyměňovat v souladu se svými příslušnými vnitrostátními právními a správními řády příslušné informace například o těchto skutečnostech:

- (a) organizovaných zločineckých skupinách, o nichž je známo nebo o nich existuje podezření, že se účastní nedovolené výroby střelných zbraní, jejich součástí a dílů a střeliva nebo nedovoleného obchodování s nimi;
- (b) způsobech utajování používaných při nedovolené výrobě střelných zbraní, jejich součástí a dílů a střeliva nebo při nedovoleném obchodování s nimi, a o způsobech jejich zjišťování;
- (c) metodách a prostředcích, místech odesílání a určení zásilek a o trasách obvykle používaných organizovanými zločineckými skupinami zabývajícími se nedovoleným obchodováním se střelnými zbraněmi, jejich součástmi a díly a střelivem; a
- (d) legislativních zkušenostech a praxi a opatřeních k předcházení, boji a vykořenění nedovolené výroby střelných zbraní, jejich součástí a dílů a střeliva a obchodování s nimi.

3. Smluvní strany si podle okolností navzájem poskytují nebo sdílejí příslušné vědecké a technické informace užitečné pro orgány pro vymáhání práva, aby navzájem posílily svou schopnost předcházet, odhalovat a vyšetřovat nedovolenou výrobu a obchodování se střelnými zbraněmi, jejich součástmi a díly a střelivem a stíhat osoby účastnící se těchto nedovolených činností.

4. Smluvní strany spolupracují při sledování střelných zbraní, jejich součástí a dílů a střeliva, u kterých je možnost, že byly předmětem nedovolené výroby nebo nedovoleného obchodování. Tato spolupráce zahrnuje i poskytování, dle dostupných možností, okamžitých odpovědí na žádost o pomoc při sledování střelných zbraní, jejich součástí a dílů a střeliva.

5. Při dodržení základních zásad svého právního řádu a mezinárodních smluv zajistí každá smluvní strana utajení informací, které obdrží od jiné smluvní strany podle tohoto článku, včetně obchodního tajemství, a zajistí dodržování veškerých omezení ohledně jejich použití, je-li o to požádána smluvní stranou, která informace poskytla. Nelze-li utajení informací zajistit, musí být tato skutečnost oznámena smluvní straně, která informace poskytuje, dříve, než budou informace sděleny.

Článek 13

Spolupráce

1. Smluvní strany budou spolupracovat na bilaterální, regionální i mezinárodní úrovni s cílem předcházení, potírání a vykořenění nedovolené výroby a obchodování se střelnými zbraněmi, jejich součástmi a díly a střelivem.

2. Aniž by tím byl dotčen článek 18 odst. 13 Úmluvy, určí každá smluvní strana národní orgán nebo kontaktní pracoviště, které bude zajišťovat styk mezi ní a dalšími smluvními stranami v záležitostech týkajících se tohoto Protokolu.

3. Smluvní strany budou usilovat o podporu a spolupráci ze strany výrobců, obchodníků, dovozců, vývozců, zprostředkovatelů a obchodních přepraveců v oblasti střelných zbraní, jejich součástí a dílů a střeliva při předcházení a zjišťování nedovolených činností uvedených v odstavci 1 tohoto článku.

Článek 14

Školení a technická pomoc

Smluvní strany budou spolupracovat navzájem a podle potřeby také s příslušnými mezinárodními organizacemi za účelem toho, aby smluvní strany mohly na žádost obdržet technickou pomoc a školení potřebné pro posílení jejich schopnosti předcházet, potírat a vykořeňovat nedovolenou výrobu střelných zbraní, jejich součástí a dílů a střeliva a obchodování s nimi, a to včetně technické, finanční a materiální pomoci v těchto oblastech ve smyslu článků 29 a 30 Úmluvy.

Článek 15

Zprostředkovatelé a zprostředkovatelství

1. S cílem předcházet a potírat nedovolenou výrobu střelných zbraní, jejich součástí a dílů a střeliva a obchodování s nimi zváží smluvní strany, které tak dosud neučinily, zavedení systému upravujícího činnost subjektů, které se zabývají zprostředkovatelstvím. Tento systém může zahrnovat například některá z těchto opatření:

- (a) zavedení povinnosti registrace zprostředkovatelů působících na jejich území;
- (b) zavedení povinnosti licence nebo povolení ke zprostředkovatelství; nebo
- (c) zavedení povinnosti uvádět v dovozních a vývozních licencích a povoleních či doprovodných dokumentech jména a sídla zprostředkovatelů, kteří se účastní obchodu.

2. Smluvní strany, které mají zaveden systém povolování zprostředkovatelství podle odstavce 1 tohoto článku, se vyzývají k sdělování informací o zprostředkovatelích a zprostředkovatelství v rámci výměny informací podle článku 12 tohoto Protokolu a k vedení evidence o zprostředkovatelích a zprostředkovatelství podle článku 7 tohoto Protokolu.

III. Závěrečná ustanovení

Článek 16 Řešení sporů

1. Smluvní strany se vynasnaží řešit spory ohledně výkladu nebo provádění tohoto Protokolu na základě jednání.

2. Veškeré spory mezi dvěma nebo více smluvními stranami ohledně výkladu nebo provádění tohoto Protokolu, které nebude možné vyřešit jednáním v rámci přiměřeného časového období, budou na žádost jedné z těchto smluvních stran předloženy k rozhodčímu řízení. Jestliže šest měsíců od data podání žádosti o rozhodčí řízení tyto smluvní strany nebudou schopny se dohodnout na organizaci rozhodčího řízení, kterákoliv z těchto smluvních stran může postoupit spor k Mezinárodnímu soudnímu dvoru prostřednictvím žádosti podané v souladu s jeho Statutem.

3. Každá smluvní strana může při podpisu, ratifikaci, přijetí nebo schválení tohoto Protokolu nebo při přístupu k němu prohlásit, že se nepovažuje být vázána odstavcem 2 tohoto článku. Ostatní smluvní strany nebudou vázány odstavcem 2 tohoto článku vůči žádné smluvní straně, která učinila takovouto výhradu.

4. Jakákoliv smluvní strana, která učinila výhradu v souladu s odstavcem 3 tohoto článku, může kdykoliv tuto výhradu odvolat na základě sdělení adresovaného generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů.

Článek 17

Podpis, ratifikace, přijetí, schválení a přístup

1. Tento Protokol bude otevřen k podpisu všem státům v sídle Organizace spojených národů v New Yorku počínaje 30. dnem po jeho přijetí Valným shromážděním a konče 12. prosincem 2002.

2. Tento Protokol bude rovněž otevřen k podpisu regionálními organizacím pro hospodářskou integraci za předpokladu, že alespoň jeden členský stát takové organizace tento Protokol podepsal v souladu s odstavcem 1 tohoto článku.

3. Tento Protokol podléhá ratifikaci, přijetí či schválení. Ratifikační listiny a listiny o přijetí či schválení budou uloženy u generálního tajemníka Organizace spojených národů. Regionální organizace pro hospodářskou integraci může uložit svou ratifikační listinu nebo listinu o přijetí či schválení, jestliže alespoň jeden z jejích členských států učinil totéž. V této ratifikační listině, listině o přijetí či schválení taková organizace uvede rozsah svých kompetencí v souvislosti se záležitostmi upravenými tímto Protokolem. Takováto organizace bude rovněž informovat depozitáře o jakékoliv významné změně rozsahu svých kompetencí.

4. Tento Protokol je otevřený k přístupu jakémukoliv státu nebo jakékoliv regionální organizaci pro hospodářskou integraci, jejíž alespoň jeden členský stát je stranou tohoto Protokolu. Listiny o přístupu budou uloženy u generálního tajemníka Organizace spojených národů. Při svém přístupu regionální organizace pro hospodářskou integraci uvede

rozsah svých kompetencí v souvislosti se záležitostmi upravenými tímto Protokolem. Takováto organizace bude rovněž informovat deponitáře o jakékoliv významné změně rozsahu svých kompetencí.

Článek 18

Vstup v platnost

1. Tento Protokol vstoupí v platnost devadesátého dne od data uložení čtyřicáté ratifikační listiny, listiny o přijetí, schválení nebo přístupu, avšak nevstoupí v platnost dříve než Úmluva. Pro účely tohoto odstavce žádná listina uložená regionální organizací pro hospodářskou integraci nebude považována za dodatečnou k listinám uloženým členskými státy takové organizace.

2. Pro každý stát nebo regionální organizaci pro hospodářskou integraci, které ratifikují, přijmou, schválí tento Protokol nebo k němu přistoupí po uložení čtyřicáté listiny dokládající takovýto akt, tento Protokol vstoupí v platnost třicátého dne od data uložení příslušné listiny tímto státem nebo organizací nebo datem, kdy tento Protokol vstoupí v platnost v souladu s odstavcem 1 tohoto článku, podle toho, které z nich je pozdější.

Článek 19

Změny

1. Po uplynutí pěti let od vstupu tohoto Protokolu v platnost může smluvní strana tohoto Protokolu navrhnout jeho změnu a předložit tento návrh generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, který poté sdělí návrh smluvním stranám a konferenci smluvních stran Úmluvy za účelem zvážení návrhu a rozhodnutí o něm. Smluvní strany tohoto Protokolu, které se sejdou na konferenci smluvních stran, se vynasnaží dosáhnout shody ohledně každé změny. V nejzazším případě, jestliže budou všechny snahy o shodu vyčerpány a nebude dosaženo dohody, lze změnu přijmout dvoutřetinovou většinou hlasů smluvních stran tohoto Protokolu přítomných a hlasujících na jednání konference smluvních stran.

2. Regionální organizace pro hospodářskou integraci v záležitostech, které spadají do jejich kompetencí, budou uplatňovat své hlasovací právo dle tohoto článku s počtem hlasů rovnajícím se počtu jejich členských států, které jsou stranami tohoto Protokolu. Takové organizace neuplatní své hlasovací právo, jestliže jejich členské státy uplatní své hlasovací právo, a naopak.

3. Změna přijatá v souladu s odstavcem 1 tohoto článku podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení smluvními stranami.

4. Změna přijatá v souladu s odstavcem 1 tohoto článku vstoupí v platnost ve vztahu ke smluvní straně devadesát dní od data uložení její ratifikační listiny, listiny o přijetí či schválení takové změny u generálního tajemníka Organizace spojených národů.

5. Poté, co změna vstoupí v platnost, bude závazná pro ty smluvní strany, které vyslovily souhlas s tím, být touto změnou vázány. Ostatní smluvní strany budou nadále

vázány ustanoveními tohoto Protokolu a všemi předchozími změnami, které ratifikovaly, přijaly či schválily.

Článek 20 **Vypovězení Protokolu**

1. Smluvní strana může vypovědět tento Protokol na základě písemného sdělení adresovaného generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů. Tato výpověď nabude účinnosti jeden rok od data doručení tohoto sdělení generálnímu tajemníkovi.

2. Regionální organizace pro hospodářskou integraci přestane být stranou tohoto Protokolu poté, co jej všechny její členské státy vypověděly.

Článek 21 **Depozitář a jazyky**

1. Generální tajemník Organizace spojených národů je určen jako depozitář tohoto Protokolu.

2. Originál tohoto Protokolu, jehož anglické, arabské, čínské, francouzské, ruské a španělské znění mají stejnou platnost, bude uložen u generálního tajemníka Organizace spojených národů.

Na důkaz čehož níže podepsaní zplnomocnění zástupci, řádně pověřeni svými příslušnými vládami, podepsali tento Protokol.